

11月2日-11月5日

**2006年インディアナポリス・インターナショナル・フェスティバル**



インディアナ日米協会はシカゴ領事館および国際交流基金の支援によりサンノゼ太鼓を2006年4日間に渡るイベントの主要エンターテイメントとして、インディアナポリス・インターナショナル・フェスティバルに招待しました。

JASIでは、特に若者向けに、インタラクティブ

に日本の文化を紹介するブースを出展し、フェスティバル会場の中でも特に人気を博しました。2006年のフェスティバルは、サンノゼ太鼓の素晴らしい公演のお陰もあり、ほぼ二万人もの入場者を記録しました。

11月7日

**“翻訳の中で見つけたこと：西洋人のジャーナリストがアジア人の目で見た世界”**

前NHK(東京)の特派員、ジョン・ノース氏の講演。インディアナポリスのアリアン・カレッジでのグローバル・スタディ・スピーカー・シリーズの一環。インディアナ日米協会は、アジアの広範囲にわたって生活、仕事をしたジャーナリストのプログラムを共同開催しました。



11月29日

**KPMG社 税制セミナー**

インディアナ日米協会は、KPMG社のインディアナ州内の日本人マネージャ向けに日本語での税制セミナー開催を支援いたしました。

12月7日

**Corbett Duncan & Hubly社共催会計基礎知識セミナー**

インディアナ日米協会とCorbett Duncan & Hubly社の共催にて、インディアナ州内の日本人マネージャ向けに日本語での会計セミナーを開催いたしました。

12月12日

**インディアナ日米協会ボランティア謝恩会**

インターナショナル・フェスティバルにて貴重なお時間を割いて懸命にお手伝いくださったボランティアの皆さんを招いてカジュアルなランチパーティを開催。50名以上のボランティアの皆さんがフェスティバルに先駆け数週間に渡り、何百個もの手作りの作品を作成し、また四日間のイベント期間は、JASIブースにてお手伝いいただきました。



春・秋

**日本語クラス・プログラム**

過去16年にわたりインディアナ日米協会では、インディアナ州の中部で最大規模の日本語クラスを提供しています。佐藤富美子さんによるJASIの日本語クラスは、コミュニティの興味にあった、スピーキング、リスニングを中心に様々な日本の文化も学びます。クラスは春と秋に開催されます。

**情報サービス**

インディアナ日米協会は、インディアナ州内における日本に関連する様々な情報提供サービスを行っています。アメリカ人からの日本や日本文化などに関する質問、その他様々な問い合わせに対応しています。また当協会ではバイリンガルのスタッフが、日本人の皆様からの個人的、家族関連、そして教育関連など幅広い分野のリクエストやご相談に対応しています。

**会員相談**

インディアナ日米協会のスタッフまたは専務理事が、日本の習慣、礼儀、旅行についてのプレゼンテーションや、日本人とのビジネスをするためのガイダンスを行います。

**日本語クラス開催**

過去16年に渡りインディアナ日米協会は、インディアナ中部地域で最大の日本語クラスを提供しています。

クラスはコミュニティの興味に合うようデザインされ、スピーキングとリスニング、リーディングに重点を置いています。

**自動車管理局(BMV)通訳者募集および日本語による各種ご案内**

インディアナ日米協会では、日本社会に影響があるBMVの規定変更を監視しており、最新情報を会員の皆様にお知らせしています。また当協会では、インディアナ運転免許証の筆記試験を受験する際に通訳をすることができる、BMV認定通訳者のリストを整備しています。

**就職紹介、翻訳・通訳紹介**

企業会員の特典といたしまして、インディアナ日米協会での通訳、翻訳サービスのご利用、または業者のご紹介をいたします。当協会では、一般からまたは会員企業の方から、プロジェクトベースでの通訳または翻訳の依頼をいただいております。

また、インディアナ日米協会は就職斡旋業者ではありませんが、当協会会員ネットワークを通じて、雇用の手助けをいたします。

# インディアナ日米協会 2006年プログラム



インディアナ日米協会は、非営利組織であり、企業、地方自治体、教育機関、個人、学生などの組織に所属していない独立組織です。当協会は、インディアナと日本人々との連携の架け橋とすることを使命として活動しています。当協会では、文化や教育の交流の場を提供し、絆を強め、日本人とインディアナ州民の相互理解の促進に献身しています。

## Japan-America Society of Indiana

39 West Jackson Place, Suite 50, Indianapolis, Indiana 46225  
Phone: (317) 635-0123 • Fax: (317) 635-1452

[www.japanindiana.org](http://www.japanindiana.org)

# インディアナ日米協会 2006年プログラム

## 1月-10月

### 2006年日米中西部会準備

インディアナ日米協会理事会およびスタッフは、インディアナ州経済開発公社のディレクター陣と協力し、2006年日米中西部会会議に向け、一年以上に渡り準備を進めました。またその間数回の日本側事務局(東京のキッコーマン)の訪問をホストしました。

## 1月21日

### インディアナ日本人会 年次総会

エンターテイメントにインディアナ大学音楽学部教授らをお迎えして、インディアナ日本人会総会開催のお手伝いをいたしました。

## 2月8日

### ジョンソン郡経済開発リーダーシップ・デー

ジョンソン郡の地元リーダーが集まり、日本企業の投資を誘致する際に、戦略的に情報を紹介するためのビジネス・プレゼンテーションについて学ぶ、年次「経済開発リーダーシップ・デー」に、インディアナ日米協会コミュニティ・コーディネータの福本珠代がアドバイザーとして参加いたしました。

## 2月10日

### 「職場における日本文化」プレゼンテーション

JASIの企業会員を代表し、イーライリリー社の植村昭夫さんが、ブラウンスバーグ高校の生徒に「職場における日米のビジネス習慣の違い」についてプレゼンテーションを行いました。

## 4月

### 「ケースの夢」プロジェクト



JASIはインディアナポリス在住の高校生ケース・カルバートさんが、家族およびギャリー・セントクレア高校校長と共に、日本に行く夢を叶える資金集めキャンペーンを支援をいたしました。ケースさんは筋ジストロフィ症を患っており、日本への旅行は彼の最大の夢でした。JASI会員各位のご支援のおかげで、ケースさんとルター高校は、ケースさん等の日本への2週間の旅をまかなえるだけの資金を集めることができました。

## 5月4日

### インディアナ日米協会 2006年年次晩餐会

Toyota Motor Engineering & Manufacturing North America, Inc. (TEMA)社 ジム・ワイズマン副社長を基調講演に、吉澤裕 在シカゴ日本国総領事、マイケル・マウワー インディアナ州商務長官を主賓にお迎えし、インディアナ日米協会2006年年次総会が開催されました。



エンターテイメントは、インディアナ沖縄県人会の子供グループによるエイサーが披露されました。

Toyota Motor Manufacturing, Indiana社がメインスポンサーとなり、500名以上の皆様にご来場いただきました。この年のイベント・テーマは「鯉のぼり」で、Subaru of Indiana Automotive社の

1987年の鯉入式の際に大空を舞った130匹以上の巨大な鯉のぼりをお借りし、ボールルームの大きなドームを覆いました。当協会の年次晩餐会は、インディアナ州内の日米のコミュニティ、そしてビジネス・リーダーの皆様にとり、最大かつ、最も格調高いイベントです。



「友好の架け橋」賞は、日本とインディアナの友好、協力関係の発展の為に尽くされた、個人、企業または地方自治体を称える賞です。2006年の友好の架け橋賞は、トヨタ・モーター・マニュファクチャリング・インディアナ社 会長の岡本 精三 氏と、インディアナポリス 名誉日本総領事、インディアナ日米協会前会長、バーンズ&ソーンバーグ 弁護士・相談役のロバート・レイノルズ氏が受賞されました。

また、「名誉インディアナ州大使賞」が、ケイヒン・インディアナ・プレシジョン・テクノロジー社 社長 瀬々 庄佑氏、恵子夫人と、KYB マニュファクチャリング・ノース・アメリカ社 シニア・マーケティング・ディレクター 庄子 和昌氏、真美夫人に贈られました。

## 6月6日

### 「日本への旅: 日本の慣習およびビジネス・エチケット」セミナー

テレサ・コザック JASI専務理事が、ミッチ・ダニエルズ インディアナ州知事率いる、2006年インディアナ州アジア使節団への参加者向けに、日本の慣習に関するオリエンテーション・プログラムを開催しました。

## 6月17日-6月28日

### インディアナ州アジア使節団



インディアナ州と日本を結ぶ深いパートナーシップの歴史に基づき、ミッチェル・ダニエルズ州知事が率いるインディアナ州内のビジネス・リーダー、州および地方自治体の代表者等60名以上が、日本および韓国を6月に訪問しました。インディアナ日米協会のオフィスでは、参加する多数の企業および地方自治体へのコンサルテーションや翻訳などのサービスを提供しました。



JASIの役員数名とテレサ・コザック専務理事がダニエルズ知事と共にこの使節団に同行しました。



## 7月20日

### ビジネス慣例に関するトレーニング

インディアナ日米協会専務理事はアイビーテック大学のディレクター陣に、当大学と、ホンダ社の代表団との打ち合わせに先立ち、日本のビジネス慣習に関するトレーニング・セミナーを実施しました。

## 7月29日

### コロンバス市夏祭り



コロンバス日系企業会とインディアナ日米協会は、コロンバス市のキッズコムズ子供博物館での日本夏祭りの文化的、プロモーション、ボランティアのコーディネート支援をいたしました。伝統的な日本のゲームや遊び、日本風のお化け屋敷などが披露されました。

日本のお祭りでの食べ物に加え、盆踊り、お神輿なども用意され、浴衣を着込んだ家族が集まり、千名以上の皆さんが本格的な日本の夏祭り体験を楽しみました。

## 8月

### 日本語による自動車管理局(BMV)の運転者マニュアルおよび筆記試験の提供

日本人コミュニティを支援する上で、インディアナ日米協会では、日本人社会に影響があるBMVの規定変更を監視しており、最新情報を会員の皆様にお知らせしています。

2006年、JASIでは、日本人社会が長年待ち望んでいたBMVでの運転者マニュアルの日本語版を作成し、BMVウェブサイトでの公開が可能となりました。また日本語でのインディアナ州運転免許筆記テストの日本語化も手掛け、終にインディアナ州全州に渡り可能となりました。



## 8月6日

### 盆踊り大会

インディアナ日米協会では、オーシャンワールド日本食レストラン(インディアナポリス)の盆踊り大会を毎年支援しています。盆踊り大会は長年日本人社会とインディアナ州民が共に集い日本の夏を祝う素晴らしい機会です。

## 8月31日

### インディアナポリス芸術美術館(IMA) 日本の結婚式についてのプログラム

IMAの展示「I Do」に関連し、世界中からの異なる時代、異なる国の結婚式衣装展が開催され、インディアナ日米協会では、小原美生子さんがボランティアとして、IMA会員に対し日本の結婚式の伝統的な服装や文化についてのプレゼンテーションを行いました。

## 9月8日-12日

### 栃木県姉妹県訪問団

9月8日、インディアナ州の姉妹県である栃木県の福田富一 県知事率いる30名の代表団がインディアナポリスを訪問しました。栃木県代表団は9月9日 栃木県観光、産業セミナーをインディアナポリス・マリオット・ダウントウンにて開催



し、多くのJASI会員が参加しました。9月11日、ミッチ・ダニエルズ インディアナ州知事が、栃木県代表団およびJASI会員を、公邸に招待しました。インディアナ日米協会は、インディアナポリス・モーター・スピードウェイにて栃木代表団の皆さんに、特別VIP体験をアレンジしました。

## 10月25日

### 「日本と日本人々: 旅行ガイドでは見つけられないこと」

異文化コミュニケーション・インディアナ・センター、IUPUIの世界言語&文化部とインディアナ日米協会は、早稲田大学言語学客員教授 生井健一教授のレクチャーを開催いたしました。

## 11月1日

### インディアナポリス芸術美術館(IMA) アジアン・ギャラリーのオープニング

篠田研次在シカゴ日本国総領事を主賓にお迎えし開催された、アジアン・ギャラリーの豪華なオープニング・セレモニーにJASIの企業会員の皆様も招待されました。

## 11月2日

### 篠田研次 在シカゴ日本国総領事歓迎食事会

インディアナ日米協会の役員および、ロバート・レイノルズ インディアナポリス名誉日本総領事は、篠田研次総領事と、松尾弘子領事をお迎えし、インディアナポリスのスカイラインクラブにて歓迎食事会を開催いたしました。